

BIBLIOGRAPHIE

ABREVIATIONS UTILISEES

1.1.1.1 Actes

ACL : Association for Computational Linguistics

ANLP : Applied Natural Language Processing

COLING : International Conference on Computational Linguistics

EACL : European Chapter of the Association for Computational Linguistics

EURALEX : International Congress on Lexicography

FRANCIL : Journées du réseau FRANÇAIS des Industries de la Langue

IJCAI : International Joint Conference in Artificial Intelligence

JADT : Journées de l'Analyse des Données Textuelles

SIGIR : Special Interest Group in Information Retrieval (ACM)

1.1.1.2 Revue

TAL : Traitement Automatique des Langues

1.1.1.3 Association

ACM : Association for Computing Machinery

AARTS J. — Corpus linguistics : an appraisal, in : *Computers in Literary and Linguistic research*, Hamesse J., Zampolli A., Champion-Slatkine, Paris-Genève, 1990, 13–28.

ABEILLE A. — *Les nouvelles syntaxes : grammaires d'unification et analyse du français*, Armand Colin, Paris, 1993.

AGIRRE E., RIGAU G. — Word sense disambiguation using conceptual density, in : *COLING'96*, Copenhagen, Danemark, 1996, tm. 1, 16–22.

ALTENBERG B. — Recurrent verb-complement constructions in the London-Lund corpus, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 227–246.

AMSTRONG S. (ed.) — *Using Large Corpora*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1994.

ASSADI H., BOURIGAULT D. — Classification d'adjectifs extraits d'un corpus pour l'aide à la modélisation de connaissances, in : *JADT'95*, 1995.

ATWELL E., HUGHES J., SOUTER C. — Amalgam : Automatic mapping among lexicogrammatical annotation models, in : *The Balancing Act : Combining Symbolic and Statistical Approaches to Language*, Las Cruces, USA, 1994, 11–21.

AUTHIER-REVUZ J. — Méta-énonciation et (dé)figement, in : *La locution en discours*, Martins-Baltar M., ENS de Fontenay/St Cloud, Paris, 1995, 17–40.

BARKEMA H. — Determining the syntactic flexibility of idioms, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 39–52.

- BARHEMA H. — Idiomaticity in english NPs, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 257–278.
- BARNBROOK G. — *Language and Computers - A practical Introduction to the Computer Analysis of Language*, Edinburgh University Press, Edinburgh, 1996.
- BASILI R., DELLA ROCCA M., PAZIENZA M. T. — Contextual word sense tuning and disambiguation, *Applied Artificial Intelligence*, 11, 1997, 235–262.
- BASILI R., PAZIENZA M., VELARDI P. — A « not-so-shallow » parser for collocational analysis, *COLING'94*, 1994, 447–453.
- BASILI R., PAZIENZA M., VELARDI P. — Acquisition of selectional patterns in sublanguages, *Machine Translation*, 8, 1993, 175–201.
- BASILI R., PAZIENZA M., VELARDI P. — Semi-automatic extraction of linguistic information for syntactic disambiguation, *Applied Artificial Intelligence*, 7, 1993, 339–364.
- BASILI R., PAZIENZA M., VELARDI P. — What can be learned from raw texts ?, *Machine Translation*, 8, 1993, 147–173.
- BECUE M., BOLASCO S. — Les quasi-segments pour une classification automatique des réponses ouvertes, in : *JADT*, Montpellier, 1993, 310–325.
- BENSCH P. A., SAVITCH W. J. — An occurrence-based model of word categorization, *Annals of Mathematics and Artificial Intelligence*, 14, 1995, 1–16.
- BENZECRI J.-P. — *L'analyse des correspondances*, Dunod, 1973.
- BENZECRI J.-P. — *La taxinomie*, Dunod, 1973.
- BERGOUNIOUX A., LAUNAY M.-F., MOURIAUX R., SUEUR J.-P., TOURNIER M. — *La parole syndicale*, Presses Universitaires de France, Paris, 1982.
- BIBER D. — *Dimensions of register variation : a cross-linguistic comparison*, Cambridge University Press, Cambridge, 1995.
- BIBER D. — Representativeness in corpus design, *Linguistica Computazionale*, IX-X, 1994, 377–408.
- BIBER D. — *Variation accross speech and writing*, Cambridge University Press, Cambridge, 1988.
- BIBER D., FINEGAN E. — Intra-textual variation within medical research articles, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 201–222.
- BIBER D., FINEGAN E., ATKINSON D. — ARCHER and its challenges : compiling and exploring a representative corpus of historical english registers, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 1–14.
- BLACK E., GARSIDE R., LEECH G., EYES E., MCENERY A., LAFFERTY J., MAGERMAN D., ROUKOS S. — *Statistically-driven computer grammars of English : the IBM/Lancaster approach*, Rodopi, Amsterdam, 1993.
- BLACKWELL S. — From dirty data to clean language, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 97–106.
- BLANCHE-BENVENISTE C. — *Approches de la langue parlée en français*, Ophrys, Paris, 1997.
- BLANK I. — Sentence alignment : methods and implementations, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 81–100.
- BOGURAEV B., PUSTEJOVSKY J. (eds.) — *Corpus processing for lexical acquisition*, The MIT Press, Cambridge, 1996.
- BOLASCO S. — Sur différentes stratégies dans une analyse des formes textuelles : une expérimentation à partir de données d'enquête, in : *JADT*, Barcelone, 1992, 69–88.

- BOUAUD J., HABERT B., NAZARENKO A., ZWEIGENBAUM P. — Regroupements issus de dépendances syntaxiques en corpus : catégorisation et confrontation à deux modélisations conceptuelles, in : Actes *Ingénierie des connaissances*, Roscoff, 1997, 207–223.
- BOURIGAULT D. — Analyse syntaxique locale pour le repérage de termes complexes dans un texte, *TAL*, 34, 2, 1993.
- BRILL E. — Transformation-based error-driven learning and natural language processing : A case study in part-of-speech tagging, *Computational Linguistics*, 21, 4, 1995, 543–565.
- BRISCOE T. — Prospects for practical parsing of unrestricted text : robust statistical parsing techniques, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 97–120.
- BRONCKART J.-P., BAIN D., SCHNEUWLY B., DAVAUD C., PASQUIER A. — *Le fonctionnement des discours : un modèle psychologique et une méthode d'analyse*, Delachaux & Niestlé, Lausanne, 1985.
- BROWN P., LAI J., MERCER R. — Aligning sentences in parallel corpora, in : *ACL'91*, Berkeley, USA, 1991.
- BRUNET E. — *Le Vocabulaire de Marcel Proust*, Slatkine-Champion, Genève-Paris, 1983.
- BRUNET E. — *Le vocabulaire français de 1789 à nos jours, d'après les données du Trésor de la langue française*, Slatkine-Champion, Genève-Paris, 1981.
- BRUNET E. — What do statistics tell us, in : *Research in humanities Computing*, Clarendon Press, Oxford, tm. 1, 1991, 35–46.
- BURNAGE G., DUNLOP D. — Encoding the British National Corpus, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 79–96.
- BURNARD L. — *Users Reference Guide for the British National Corpus*, British National Corpus Consortium, Oxford University Computing Services, Oxford, UK, may 1995.
- BURNARD L. — What is SGML and how does it help ?, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 41–50.
- BURNARD L., SPERBERG-MCQUEEN C. M. — La TEI simplifiée : une introduction au codage des textes électroniques en vue de leur échange, *Cahiers Gutenberg*, 24, 1996, 23–151.
- CALLIOPE (COLLECTIF). — *La parole et son traitement automatique*, Masson, Paris, 1989.
- CHANOD J.-P., TAPANAINEN P. — Creating a tagset, lexicon and guesser for a french tagger, in : *Proceedings of EACL SIGDAT workshop on From Texts To Tags: Issues In Multilingual Language Analysis*, 1995, 58–64.
- CHANOD J.-P., TAPANAINEN P. — Tagging French — comparing a statistical and a constraint-based method, in : *EACL'95*, Dublin, 1995, 149–156.
- CHARLET J., BACHIMONT B., BOUAUD J., ZWEIGENBAUM P. — Ontologie et réutilisabilité : expérience et discussion, in : *Acquisition et ingénierie des connaissances : tendances actuelles*, Aussenac-Gilles N., Laublet P., Reynaud C., Cepaduès Editions, Toulouse, 1996, 69–87.
- CHISHOLM D., ROBEY D. — Encoding verse texts, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 99–111.
- CHURCH K. W. — Char Align: A program for aligning parallel texts at the character level, in : *ACL'93*, Columbus, Ohio, 1993.
- CHURCH K. W. — One term or two ?, in : *SIGIR*, Seattle, USA, 1995, 310–318.
- CHURCH K. W., HANKS P. — Word association norms, mutual information, and lexicography, *Computational Linguistics*, 16, 1, 1990, 22–29.

- CHURCH K. W., MERCER R. L. — Introduction to the special issue on Computational Linguistics Using Large Corpora, *Computational Linguistics*, 19, 1, 1993, 1–24.
- CHURCH K., GALE W. — Concordance for Parallel Texts, in : *Proceedings of the 7th Annual Conference of the UW Centre for the New Oxford English Dictionary and Text Research*, Oxford, 1991.
- COVER R. C., ROBINSON P. M. W. — Encoding textual criticism, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 123–136.
- COWIE J., GUTHRIE J., GUTHRIE L. — Lexical disambiguation using simulated annealing, in : *COLING'92*, Nantes, 1992, 359–365.
- CUTTING D., KUPIEC J., PEDERSEN J., SIBUN P. — A practical part-of-speech tagger, in : *ANLP'92*, 1992.
- DAGAN I., ITAI A., SCHWALL U. — Two languages are more informative than one, in : *ACL'91*, Berkeley, USA, 1991, 130–137.
- DAILLE B. — Repérage et extraction de terminologie par une approche mixte statistique et linguistique, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 101–118.
- DAILLE B. — Study and implementation of combined techniques for automatic extraction of terminology, in : *Actes The Balancing Act - Combining Symbolic and Statistical Approaches to Language*, Las Cruces, USA, 1995, 29–36.
- DALADIER A. — Aspects constructifs des grammaires de Harris, *Langages*, 99, 1990, 57–84.
- DUNLOP D. — Practical considerations in the use of TEI headers in large corpora, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 85–98.
- DUPUIS F., LEMIEUX M., GOSSELIN D. — Conséquences de la sous-spécification des traits de Agr dans l'identification de Pro, *Language Variation and Change*, 3, 1992, 275–299.
- EEG-OLOFSSON M., ALTENBERG B. — Discontinuous recurrent word combinations in the London-Lund corpus, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 63–78.
- EL-BEZE M., SPRIET T. — Intégration de contraintes syntaxiques dans un système d'étiquetage probabiliste, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 47–66.
- ENGWALL G. — Not chance but choice : Criteria in corpus creation, in : *Computational Approaches to the Lexicon*, Atkins B., Zampolli A., Oxford University Press, Oxford, 1994, 49–82.
- EVANS D. A., ZHAI C. — Noun-phrase analysis in unrestricted text for information retrieval, in : *ACL'96*, Santa Cruz, USA, 1996.
- EYES E., LEECH G. — Progress in UCREL research : improving corpus annotation practices, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 125–143.
- FELLBAUM C., GROSS D., MILLER K. — Adjectives in WordNet, in : *Five Papers on WordNet*, <http://www.cogsci.princeton.edu/wn/> (sept. 1997), 1993, 26–39, revised version.
- FIALA P., HABERT B. — La langue de bois en éclats : les défigements dans les titres de la presse quotidienne française, *MOTS*, 1989, 83–98.
- FILLMORE C. J., ATKINS B. — Starting where the dictionaries stop : The challenge of corpus lexicography, in : *Computational Approaches to the Lexicon*, Atkins B., Zampolli A., Oxford University Press, Oxford, 1994, 349–396.
- FINEGAN E., BIBER D. — *That* and zero complementisers in late modern english : exploring archer from 1650-1990, in : *The verb in contemporary English. Theory and description*, Aarts B., Meyer C. F., Cambridge University Press, Cambridge, 1995, 241–257.

- FUCHS C. (resp.) — *Linguistique et traitement automatique des langues*, Hachette, Paris, 1993.
- GALE W. A., CHURCH K. W. — A program for aligning sentences in bilingual corpora, *Computational Linguistics*, 19, 1, 1993, 75–102.
- GAUSSIER E., GREFENSTETTE G., SCHULZE M. — Traitement du langage naturel et recherche d'information : quelques expériences sur le français, in : *FRANCIL'97*, 1997, 9–14.
- GAUSSIER E., LANGE J.-M. — Modèles statistiques pour l'extraction de lexiques bilingues, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 133–156.
- GAZDAR G., KLEIN E., PULLUM G. K., SAG I. A. — *Generalized Phrase Structure Grammar*, Harvard University Press, Cambridge, MA, 1985.
- GAZDAR G., MELLISH C. — *Natural Language Processing in Lisp*, Addison Wesley, Reading, 1989.
- GIORDANO R. — The TEI header and the documentation of electronic texts, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 75–85.
- GOLDFARB C. F. — *The SGML Handbook*, Clarendon Press, 1990.
- GOOSSENS M. — Introduction pratique à SGML, *Cahiers Gutenberg*, 19, 1995, 27–58.
- GRANGER S. — International corpus of learner english, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 57–71.
- GREENBAUM S. — The tagset for the International Corpus of English, in : *Corpus-Based Computational Linguistics*, Souter C., Atwell E., Rodopi, Amsterdam, 1993, 11–24.
- GREENBAUM S., YIBIN N. — Tagging the British ICE corpus : English word classes, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 33–46.
- GREENSTEIN D., BURNARD L. — Speaking with one voice : Encoding standards and the prospects for an integrated approach to computing in history, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 137–148.
- GREFENSTETTE G. — Automatic thesaurus generation from raw text using knowledge-poor techniques, in : *Proceedings of the 9th Conference on Oxford English dictionary*, Oxford, 1993.
- GREFENSTETTE G. — Corpus-derived first, second and third order affinities, in : *EURALEX*, Amsterdam, 1994.
- GREFENSTETTE G. — Evaluation techniques for automatic semantic extraction : Comparing syntactic and window based approaches, in : *Corpus Processing for Lexical Acquisition*, Boguraev B., Pustejovsky J., The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1996, 205–216.
- GRISHMAN R., KITTREDGE R., (eds.): *Analyzing Language in Restricted Domains. Sublanguage Description and Processing.*, Lawrence Erlbaum Ass., Hillsdale, 1986.
- GRISHMAN R., STERLING J. — Generalizing automatically generated selectional patterns, in : *COLING'94*, Kyoto, 1992, tm. 3, 742–747.
- GROSS G. — Classes d'objets et description des verbes, *Langages*, 115, 1994, 15–30.
- GROSS G. — Degré de figement des noms composés, *Langages*, 90, 1988, 57–70.
- GUHA R., LENAT D. B. — Enabling agents to work together, *Communications of the ACM*, 37, 7, 1994, 127–142.
- GUILLET A. — Fondements formels des classes sémantiques dans un lexique-grammaire, *Langages* 98, 1990, 70–102.
- GUTHRIE J., GUTHRIE L., WILKS Y., AIDINEJAD H. — Subject-dependent co-occurrences and word sense disambiguation, in : *ACL'91*, Berkeley, USA, 1991.

- HABERT B. (resp.) — Traitements probabilistes et corpus, *TAL*, 36, 1-2, 1995.
- HABERT B. — Études des formes spécifiques et typologie des énoncés (les résolutions générales des congrès de la CFTC-CFDT de 1945 à 1979), *MOTS*, 11, 1985, 127–154.
- HABERT B. — L'analyse des formes spécifiques. Bilan critique et propositions d'utilisation, *MOTS*, 7, 1983, 97–124.
- HABERT B., HERVIOU-PICARD M.-L., BOURIGAUULT D., QUATRAIN R., ROUMENS M. — Un outil et une méthode pour comparer deux extracteurs de groupes nominaux, in : *FRANCIL'97*, 1997, 509-516.
- HABERT B., NAULLEAU E., NAZARENKO A. — Symbolic word clustering for medium-size corpora, in : *COLING'96*, Copenhagen, Danemark, 1996, tm. 1, 490–495.
- HABERT B., SALEM A. — L'utilisation de catégorisations multiples pour l'analyse quantitative de données textuelles, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 249–276.
- HARRIS Z., GOTTFRIED M., RYCKMAN T., MATTICK JR P., Daladier A., Harris T., Harris S. — *The Form of Information in Science, Analysis of Immunology Sublanguage*, Kluwer Academic Publisher, Dordrecht, 1989.
- HATZIVASSILOGLOU V., MCKEOWN K. — Towards the automatic identification of scales : Clustering adjectives according to meaning, in : *ACL'93*, Columbus, USA, june 1993, 172–182.
- HEARST M. A. — Automatic acquisition of hyponyms from large text corpora, in : *COLING'92*, Nantes, 1992, 539–545.
- HERDAN G. — *Quantitative Linguistics*, Butterworths, Londres, 1964.
- HERZOG O., ROLLINGER C. (eds.): *Text Understanding in LILOG*, Springer-Verlag, Heidelberg, 1991.
- HINDLE D. — A parser for text corpora, in : *Computational Approaches to the Lexicon*, Atkins B., Zampolli A., Oxford University Press, Oxford, 1994, 103–152.
- HINDLE D. — Noun classification from predicate argument structures, in : *ACL'83*, Berkeley, USA, 1990, 268–275.
- HOLMES D. I. — The analysis of literary style - A review, *J.R. Statistic. Soc.*, 148, Part 4, 1985, 328–341.
- HUMPHREY B. L., LINDBERG D. A. — Building the Unified Medical Language System, in : *Proceedings of the 6th Annual SCAMC*, IEEE, Washington, 1989, 475–480.
- IDE N., SPERBERG-MCQUEEN C. M. — The Text Encoding Initiative — its history, goals and future development, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 5–16.
- IDE N., VERONIS J. (eds.) — *The Text Encoding Initiative: Background and context*, Kluwer Academic Publishers, Dordrecht, 1995.
- IDE N., VERONIS J. — Encoding dictionaries, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 167–180.
- ISABELLE P. — La bi-textualité : vers une nouvelle génération d'aides à la traduction et à la terminologie, *META*, 37, 4, 1992, 721–737.
- ISABELLE P., WARWICK-ARMSTRONG S. — Les corpus bilingues : une nouvelle ressource pour le traducteur, in : *La traductique*, Bouillon P., Clas A., Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1993, 288–306.
- JACQUEMIN C., KLAVANS J. L., TZOUKERMANN E. — Expansion of multi-word terms for indexing and retrieval using morphology and syntax, in : *ACL - EACL'97*, Madrid, 1997, 24–31.
- JACQUEMIN C., ROYAUTE J. — Retrieving terms and their variants in a lexicalized unification-based framework, in : *SIGIR'94*, Dublin, 1994, 132–141.

- JOHANSSON S. — 'This scheme is badly needed' : some aspects of verb-adverb combinations, in : *The verb in contemporary English. Theory and description*, Aarts B., Meyer C. F., Cambridge University Press, Cambridge, 1995, 218–240.
- JOHANSSON S. — Continuity and change in the encoding of computer corpora, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 13–32.
- JOHANSSON S. — The encoding of spoken texts, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 149–158.
- JUSTESON J. S., KATZ S. M. — Principled disambiguation : Discriminating adjective senses with modified nouns, *Computational Linguistics*, 21, 1, 1995, 1–28.
- KARLSSON F. — Robust parsing of unconstrained text, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 121–142.
- KARLSSON F., VOUTILAINEN A., HEIKKILA J., ANTILLA A. — *Constraint Grammar : a Language-Independent System for Parsing Unrestricted Text*, Mouton de Gruyter, 1995.
- KLEIBER G. — Dénomination et relations dénominales, *Langages*, 76, 1984, 77–94.
- KROCH A. S. — Reflexes of grammar in patterns of language change, *Language Variation and Change*, 3, 1990, 275–299.
- KROVETZ R. — Lexical acquisition and information retrieval, in : *Lexical Acquisition : Exploiting On-Line Ressources to build a Lexicon*, Zernik U., Lawrence Erlbaum, USA, 1991.
- KUCERA H., NELSON F. — *Computational Analysis of Present-Day American English*, Brown University Press, Providence, 1967.
- KYTÖ M. — A supplement to the Helsinki corpus of english texts : the corpus of early american english, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 289–298.
- LABBE D. — *Le vocabulaire de François Mitterrand*, Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, Paris, 1990.
- LAFON P. — Analyse lexicométrique et recherche des cooccurrences, *MOTS*, 3, 1981, 95–148.
- LAFON P. — Sur la variabilité de la fréquence des formes dans un corpus, *MOTS*, 1, 1980, 128–165.
- LAFON P., SALEM A. — L'inventaire des segments répétés d'un texte, *Mots*, 6, 1983, 161–177.
- LANGE J.-M., GAUSSIER E. — Aligement de corpus multilingues au niveau des phrases, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 67–80.
- LAVAGNINO J., MYLONAS E. — The show must go on : Problems of tagging performance texts, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 113–121.
- LE PESANT D. — Les compléments nominaux du verbe *lire* : une illustration de la notion de « classe d'objets », *Langages*, 115, septembre 1994, 31–46.
- LEBART L., SALEM A. — *Statistique textuelle*, Dunod, Paris, 1994.
- LEECH G. — The state of the art in corpus linguistics, in : *English Corpus Linguistics*, Aijmer K., Altenberg B., Longman, London, 1991, 8–29.
- LEECH G., BARNETT R., KAHREL P. — *Preliminary recommendations for the Syntactic Annotation of Corpora*, Rap. tech., EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards), march 1996, CEE.

- LEECH G., BARNETT R., KAHREL P. — *Syntactic Annotation : Survey of Annotation Practices*, Rap. tech., EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards), avril 1995, CEE.
- LEECH G., GARSIDE R., ATWELL E. — The automatic grammatical tagging of the LOB corpus, *Newsletter of the International Computer Archive of Modern English*, 7, 1983, 13–33.
- LEECH G., GARSIDE R., BRYANT M. — The large-scale grammatical tagging of text : experience with the British National Corpus, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 47–64.
- LIBERMAN M. Y. — The Trend towards Statistical Models in Natural Language Processing, in : *Natural Language and Speech*, Klein E., F. Veltman, Springer-Verlag, 1991, 1-7.
- LIGOZAT G. — *Représentation des connaissances et linguistique*, Armand Colin, Paris, 1994.
- MAINGUENEAU D. — *L'analyse du discours : introduction aux lectures de l'archive*, Hachette, Paris, 1991.
- MAIR C. — Changing patterns of complementation, and concomitant grammaticalisation, of the verb *help* in present-day british english, in : *The verb in contemporary English. Theory and description*, Aarts B., Meyer C. F., Cambridge University Press, Cambridge, 1995, 258–271.
- MAIR C. — Is *see* becoming a conjunction ? the study of grammaticalisation as a meeting ground for corpus linguistics and grammatical theory, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 127–137.
- MARANDIN J.-M., CORI M. — Grammaires d'arbres polychromes, *TAL.*, 34, 1, 1993, 101–132.
- MARANDIN J.-M. — Analyseurs syntaxiques. Equivoques et problèmes, *TAL.*, 34, 1, 1993, 5–34.
- MARCELLO-NIZIA C. — *L'évolution du français : ordre des mots, démonstratifs, accent tonique*, Armand Colin, Paris, 1995.
- MARCUS M. P., HINDLE D., FLECK M. M. — D-theory : Talking about talking about trees, in : *ACL'83*, 1983, 129–136.
- MARCUS M., SANTORINI B., MARCINKIEWICZ M. A. — Building a large annotated corpus of english : The Penn Treebank, *Computational Linguistics*, 19, 2, 1993, 313–330.
- MATHIEU-COLAS M. — *Les mots à traits d'union. Problèmes de lexicographie informatique*, Paris, 1994.
- MCENERY T., WILSON A. — *Corpus Linguistics*, Edinburgh University Press, Edinburgh, 1996.
- MCMAHON J. G., SMITH F. J. — Improving statistical language model performance with automatically generated word hierarchies, *Computational Linguistics*, 22, 2, 1996, 217–247.
- MCNaught J. — User needs for textual corpora in natural language processing, *Literary and Linguistic Computing*, 8, 9, 1993, 227–234.
- MEL'CUK I. — Paraphrase et lexique dans la théorie linguistique sens-texte, *Lexique*, 6, 1988, 13–54.
- MELBY A. — E-TIF : an electronic terminology interchange format, *Computers and the Humanities*, 29, 1995, 159–166.
- MELIS-PUCHULU A. — Les adjectifs dénominaux : des adjectifs de « relation », *Lexique*, 10, 1991, 33–60.
- MERIALDO B. — Modèles probabilistes et étiquetage automatique, *TAL.*, 36, 1-2, 1995, 7–22.
- MERIALDO B. — Tagging english text with a probabilistic model, *Computational Linguistics*, 20, 2, 1994, 155–171.

- MILKHEEV A., FINCH S. P. — A workbench for acquisition of ontological knowledge from natural language, in : *Actes, 9th Knowledge Acquisition for Knowledge-Based Systems Workshop*, Banff, 1995.
- MILLER G. A. — Nouns in WordNet : A lexical inheritance system, in : *Five Papers on WordNet*, <http://www.cogsci.princeton.edu/wn/> (sept. 1997), 1993, 10–25, revised version.
- MILLER G. A., BECKWITH R., FELLBAUM C., GROSS D., MILLER K. J. — Introduction to WordNet : An on-line lexical database, *Journal of Lexicography*, 3, 1990, 235–244.
- MILLER G. A., BECKWITH R., FELLBAUM C., GROSS D., MILLER K. — Introduction to WordNet : An on-line lexical database, in : *Five Papers on WordNet*, <http://www.cogsci.princeton.edu/wn/> (sept. 1997), 1993, 1–9, revised version.
- MILNER J.-C. — *Introduction à une science du langage*, Des Travaux, Seuil, Paris, 1^e éd., 1989.
- MULLER C. — *Initiation aux méthodes de la statistique linguistique*, Hachette, Paris, 1973.
- NEDERHOF M. J., KOSTER K. — A customized grammar workbench, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 163–180.
- NEVALAINEN T. — Diachronic issues in english adverb derivation, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 139–147.
- NUNBERG G. — *The Linguistics of Punctuation*, CSLI, Menlo Park, 1990.
- PAROUBEK P., ADDA G., MARIANI J., RAJMAN M. — Les procédures de mesure automatique de l'action GRACE pour l'évaluation des assignateurs de parties du discours pour le français, in : *FRANCIL'97*, Avignon, 1997, 245–252.
- PARTEE B. H., MEULEN A. T., WALL R. E. — *Mathematical models in linguistics*, Kluwer Academic Publishers, 1990.
- PECHEUX M. — *Analyse automatique du discours*, Dunod, Paris, 1969.
- PEREIRA F., TISHBY N., LEE L. — Distributional clustering of english words, in : *ACL'93*, Columbus, USA, 22-26 june 1993, 183–190.
- PERY-WOODLEY M.-P. — Quels corpus pour quels traitements automatiques ?, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 213–232.
- PERY-WOODLEY M.-P. — *Les écrits dans l'apprentissage : clés pour analyser les productions des apprenants*, F References, Hachette, Paris, 1993.
- PETERS P. — American and british influence in australian verb morphology, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 149–158.
- PUJOL N. — *Corpora : éléments pour un Guide Juridique*, Rap. tech., Institut de Recherches Comparatives sur les Institutions et le Droit - CNRS, Ivry-sur-Seine, 1993.
- QUIRK R., GREENBAUM S., LEECH G., SVARTVIK J. — *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, London, 1985.
- RAJMAN M. — Approche probabiliste de l'analyse syntaxique, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 157–201.
- RAUMOLIN-BRUNBERG H. — The position of adjectival modifiers in late middle english noun phrases, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 159–168.
- REINERT M. — Alceste, une méthodologie d'analyse des données textuelles et une application : Aurélia de Gérard de Nerval, *Bull. de Method. Sociol.*, 26, 1990, 24–54.

- RENOUF A. — A word in time : first findings from the investigation of dynamic text, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 279–288.
- RESNIK P. — Disambiguation noun groupings with respect to WordNet senses, in : *Third Workshop on Very Large Corpora*, Yarowsky D., Church K., Cambridge, USA, 1995, 54–68.
- RESNIK P. — Using information content to evaluate semantic similarity in a taxonomy, in : *IJCAI'95*, 1995.
- REY A., CHANTREAU S. — *Dictionnaire des expressions et locutions*, Le Robert, Paris, 1979.
- RILOFF E. — Little words can make a big difference for text classification, in : *SIGIR*, Seattle, USA, 1995, 130–136.
- ROLE F. — Le codage informatique des appareils critiques : évaluation des recommandations de la Text Encoding Initiative, *Cahiers Gutenberg*, 24, juin 1996, 153–165.
- RYCKMAN T. — De la structure d'une langue aux structures de l'information dans le discours et dans les sous-langues scientifiques, *Langages*, 99, 1990, 21–28.
- SAGER N., FRIEDMAN C. (eds.) — *Medical Language Processing : Computer Management of Narrative Data*, Addison-Wesley, Reading, 1987.
- SALEM A. — *Pratique des segments répétés : essai de statistique textuelle*, Kliencksieck, Paris, 1987.
- SALTON G. — *Automatic Text Processing, : The Transformation, Analysis and Retrieval of Information by Computer*, Addison-Wesley, Reading, 1989.
- SAMPSON G. — Susanne : a domesday book of english grammar, in : *Corpus Based Research into Language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 169–187.
- SAPORTA G. — *Probabilités analyse des données et statistique*, Technip, Paris, 1990.
- SCHMIED J. — Analysing style variation in the east african corpus of english, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 167–174.
- SILBERZTEIN M. — *Dictionnaires électroniques et analyse automatique de textes. Le système INTEX*, Informatique linguistique, Masson, Paris, 1993.
- SIMARD M., FOSTER G., ISABELLE P. — Using cognates to align sentences in bilingual corpora, in : *Proc. of the Fourth International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation (TMI 92)*, Montreal, Canada, 1992.
- SIMONIN-GRUMBACH J. — Pour une typologie des discours, in : *Langue, discours, société (pour Emile Benveniste)*, Seuil, Paris, 1975, 85–121.
- SINCLAIR J. — *Preliminary recommendations on Corpus Typology*, Rap. tech., EAGLES (Expert Advisory Group on Language Engineering Standards), may 1996, CEE.
- SINCLAIR J., HANKS P., FOX G., MOON R., STOCK P. (eds.): *Collins COBUILD English Language Dictionary*, Collins, Glasgow, 1987.
- SMADJA F. — Retrieving collocations from text: Xtract, *Computational Linguistics*, 19, 1, 1993, 143–177.
- SOUTER C. — Towards a standard format for parsed corpora, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 197–212.
- SOUTER C., ATWELL E. — Using parsed corpora : a review of current practice, in : *Corpus-based research into language*, Oostdijk N., de Haan P., Rodopi, Amsterdam, no. 12 dans *Language and computers : studies in practical linguistics*, 1994, 143–158.

- SRINIVASAN P. — Thesaurus construction, in : *Information Retrieval : Data Structures and Algorithms*, Frakes W. B., Baeza-Yates R., Prentice Hall, New Jersey, 1992.
- STEIN A., SCHMID H. — Étiquetage morphologique de textes français avec un arbre de décision, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 23–36.
- SUEUR J.-P. — Pour une grammaire du discours : élaboration d'une méthode; exemples d'application, *MOTS*, 5, 1982, 145–185.
- SUSSNA M. — Word sense disambiguation for free-text indexing using a massive semantic network, in : *Proceedings of the Second International Conference on Information and Knowledge Management*, Bhargava B., Finin T., Yesha Y., ACM, 1993, 67–74.
- SVARTVIK J., EEG-OLOFSSON M., FORSHEDEN O., ORESTRÖ B., THAVENIUS C. — *Survey of Spoken English*, Lund University Press, Lund, 1982.
- TAPANAINEN P., JÄRVINEN T. — Syntactic analysis of natural language using linguistic rules and corpus-based patterns, in : *EACL'95*, Dublin, 1995.
- TODOROV T. — *M. Bakhtine, Le principe dialogique*, Le Seuil, Paris, 1981.
- TZOUKERMANN E., RADEV D. R. — Using word class for part-of-speech disambiguation, in : *Fourth Workshop on Very Large Corpora*, Ejerhed E., Dagan I., Copenhagen, Danemark, 1996, 1–13.
- USHIODA A. — Hierarchical clustering of words and application to nlp tasks, in : *4th Workshop on Very Large Corpora*, Ejerhed E., Dagan I., Copenhagen, Danemark, 1996, 28–41.
- VAN HALTEREN H., DEN HEUVEL T. V. — *Linguistic exploitation of syntactic databases : the use of the Nijmegen Linguistic DataBase program*, Rodopi, Amsterdam, 1990.
- VAN HALTEREN H., OOSTDIJK N. — Towards a syntactic database : the TOSCA analysis system, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 145–162.
- VAN HERWIJNEN E. — *SGML pratique*, International Thomson Publishing France, Paris, 1995.
- VAN DER LINDER E. J. — Incremental processing and the hierarchical lexicon, *Computational Linguistics*, 18, 2, 1992, 218–237.
- VERONIS J., IDE N. — Word sense disambiguation with very large neural networks extracted from machine readable dictionaries, in : *COLING'90*, Helsinki, Finlande, 1990, 389–394.
- VERONIS J., KHOURI L. — Étiquetage grammatical multilingue : le projet MULTEXT, *TAL*, 36, 1-2, 1995, 233–248.
- VIJAY-SHANKER K. — Using descriptions of trees in a Tree Adjoining Grammar, *Computational Linguistics*, 18, 4, 1992, 482–516.
- VOORHEES E. M. — Query expansion using lexical-semantic relations, in : *SIGIR'94*, 1994.
- VOSSEN P. — Right or wrong : Combining lexical resources in the EuroWordNet project, in : *EURALEX '96*, Suède, 1996, tm. II, 715–728.
- VOUTILAINEN A., HEIKKILÄ J. — An english constraint grammar (ENGCG): a surface-syntactic parser of english, in : *Creating and using English language corpora*, Fries U., Tottie G., Schneider P., Rodopi, Amsterdam, 1994, 189–200.
- WARNESSON I. — Applied linguistics : optimization of semantic relations by data aggregation techniques, *Applied Stochastic Models and Data Analysis*, 1, 1985, 121–141.
- WRIGHT S. — In search of history : English language in the eighteenth century, in : *English language corpora : design, analysis and exploitation*, Aarts J., de Haan P., Oostdijk N., Rodopi, Amsterdam, 1993, 25–39.
- WRIGHT S. — The place of genre in corpus, in : *Corpora across the centuries*, Kytö M., Rissanen M., Wright S., Rodopi, Amsterdam, 1994, 101–110.

YAROWSKY D. — Word-sense disambiguation using statistical models of Roget's categories trained on large corpora, in : *COLING'92*, Nantes, 1992, p. 454460.

ZWEIGENBAUM P. — MENELAS: an access system for medical records using natural language, *Computer Methods and Programs in Biomedicine*, 45, 1994, 117–120.

